

英语教育论文集

PAPERS ON ENGLISH EDUCATION

首都师范大学外国语学院
天津师范大学外国语学院 合编
河北师范大学外国语学院

田科学技术文献出版社

PAPERS ON ENGLISH EDUCATION

英语教育论文集

首都师范大学外国语学院
天津师范大学外国语学院 合编
河北师范大学外国语学院

江苏工业学院图书馆
藏书章

科学技术文献出版社

Scientific and Technical Documents Publishing House

北 京

图书在版编目(CIP)数据

英语教育论文集/首都师范大学外国语学院等编. -北京:科学技术文献出版社,2001.8

ISBN 7-5023-0857-1

I. 英… II. 首… III. 英语-高等学校-教学研究-文集 IV. H319-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 047190 号

出 版 者:科学技术文献出版社

地 址:北京市复兴路 15 号(中央电视台西侧)/100038

图书编务部电话:(010)68514027,(010)68537104(传真)

图书发行部电话:(010)68514035(传真),(010)68514009

邮 购 部 电 话:(010)68515381,(010)68515544-2172

网 址:<http://www.stdph.com>

E-mail:stdph@istic.ac.cn;stdph@public.sti.ac.cn

策 划 编 辑:聂翠蓉

责 任 编 辑:聂翠蓉

责 任 校 对:聂翠蓉

责 任 出 版:周永京

发 行 者:科学技术文献出版社发行 全国各地新华书店经销

印 刷 者:北京国马印刷厂

版 (印) 次:2001 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

开 本:787×1092 16 开

字 数:612 千

印 张:18.5

印 数:1~520 册

定 价:30.00 元

© 版权所有 违法必究

购买本社图书,凡字迹不清、缺页、倒页、脱页者,本社发行部负责调换。

目 录

语音教学

音位理论与英语语音教学 王梅	(1)
宽式音标与严式音标 谢捷	(3)

语法教学

优选论与最简规则在语法教学中的一种应用 路继伦	(5)
表示被动意义的主动结构分析 芦鸿芝	(7)
科技英语中“数量”的概念及其表示 宋鸿鸣	(9)

词汇教学

英语词汇教学中色彩的运用 Anna Gnoinska 著 高霄 王慧青编译	(12)
谐音的魅力 郭瑞	(15)

听力教学

英语听力理解过程中的障碍及解决办法 王海霞	(17)
论影响听力发展的因素和提高听力水平的方法 逮娅	(19)
Evaluation of the Information Transfer Technique in Assessing Listening Skills 宫正	(21)

口语教学

论英语教学中的听与说 郝维杰	(23)
浅谈英语口语教学 王梅	(25)
Communicative Language Teaching In Promoting Oral Skills 诸凌虹	(27)

阅读教学

合理设计教学活动,促进主动阅读 曹敏	(29)
浅析文化差异与英语阅读理解 郝瑞丽	(31)
浅谈大学英语教学中学生阅读能力的培养 李朝红	(33)
Using Young Adult Books to Promote English Reading Literary 王小萍	(35)

写作教学

现代化教育技术在 EFL 写作教学中的应用意义 穆林华	(38)
一种提高英语听力和写作水平的好方法 张艳	(41)
循序渐进提高英文写作能力 吴砚华	(44)
How to Teach Writing Effectively 刘金娟	(48)

话语研究

情感对英语学习者话语的阻碍作用 国庆祝	(51)
话语风格上的性别差异初探 王震静	(56)

大学英语语篇中同义词(语)的复现现象 王德筑	(58)
------------------------------	------

对比研究

对比分析理论在大学法语语音教学中的应用 倪瑞英	(61)
英语外来语和法语同义词 倪瑞英 宋振芹	(63)
Comparative Study of Some Aspects of Chinese and English syntax 林立	(67)
Chinese and American Compliments: Will There Be Transfer from Chinese to English? 王月平 刘宏杰 彭淳 陈婕	(72)
Assimilated English Words in Chinese 晋学军	(76)
A Comparative Study of Technical Terms in Chinese and English Liu Yu-zhen David Mulcahy	(78)
Cultural Values and Interactional Styles 苏文妙	(82)

语误分析

外语学习中的错误分析 李文岩	(86)
英汉语口误对比 高桂香 潘炳信	(89)
错误分析与外语教学 王燕	(92)

测试研究

海外、本土口语考试评述 曹敏	(95)
2000 年高考英语书面表达题动词错误类型分析 潘琳 董启明	(97)
漫谈完形填空 齐齐	(101)
大学英语水平考试中阅读理解部分可信度的分析 张颖	(104)
Collaborative Designing of a Language and Content Prompt 杨鲁新 宋洁	(107)
Comment on Validity and Reliability of the Cloze Items of CET-4A 王凤兰	(111)

文化教学

浅谈跨文化交际中的空间概念 宋洁	(114)
英汉文化差异与英语教学 王文惠	(116)
习语的文化透视功能 杨建华	(119)
日语女性用语及其新趋向 苏小双	(121)
跨文化交际和文化导入在英语教学中的作用 王晓涛	(123)
外语教学的跨文化思维 邹德芳	(125)
文学——语言文化——外语教学 高芳	(128)
新政——美国对外开放的内向性 谢彦	(130)
文化休克(Culture Shock)和外语教学 赵立柱	(133)
文化差异及其对语言交际的影响 李平	(135)
英语语言教学中跨文化交际能力的培养 王晓丽	(137)
管窥英汉形象语言与民族特色 郝瑞丽	(139)
Developing Cultural Creativity in Target Language Learning 王志玲	(141)
On Euphemism 冀桂娥 闫岫峰	(143)

文学教学与研究

于奇喻和思辨中见真——浅析约翰·但恩的《赠别·莫伤悲》 贾纪芳	(147)
一部独具魅力的小说:《喧哗与骚动》 郑月莉	(149)
海明威与他的反战小说 翟福娟	(151)

从劳伦斯的诗歌看他的思想轨迹 刘春芳	(153)
道德天平上的美国 张占军	(157)
论《哈克贝里·芬历险记》的“反文明”主题 刘晓静	(159)
Different Colors, Similar Experiences 陈亚丽	(162)
“Daffodils” and “Ozymandias” 殷雪雁	(165)
Who is Sylvia? 毛嘉薇	(167)
The Realistic Property Expressed Through Romantic Description in Jane Eyre 盛彤	(170)
A Worshiper of Nature and a Rebel against Tyrants 杨东英	(173)
Love-An Eternal Theme 李舒	(175)
Antithesis against Romanticism 杨桂媛	(178)
Is Connie A Modern Woman? 葛伦鸿	(181)

翻译研究

成语与谚语的英译 刘洋	(184)
白色婚纱与中国龙——浅谈翻译中文化信息的传播 吴霜 王秋海	(186)
论英汉语言差异与可译性 孙绯 王秋海	(189)
中国传统翻译理论发展的形态 蒋童	(192)
教材:翻译教学的关键 杨文海	(195)
从大学英语阅读课的教学中学会翻译的动态对等 孙继光	(197)
谈谈英语词义的“合一”现象 李家荣	(199)
关于英语形容词的几种转译现象 聂晓刚	(202)
动物比喻与翻译 郑华	(203)
Equivalence Principle in Translation 张琳琳 王秋海	(205)
Style and Translation 刘安达	(208)
To What Extent Does the Fusion of the Translator and the ST Author Take Place? 李远芳	(211)

大纲与教法

选课制探讨 晋学军	(215)
从新大纲看融素质教育于新教材教学之中 龚庆九	(217)
简评监察模式 崔琳琳	(220)
调研式学习与能力培养 杨阳 王小萍	(223)
用社会语言学的观点指导英语教学 谷素华 潘炳信	(226)
从社会语言学的角度看交际法语言教学的优点 刘英瑞	(228)
交际教学法利弊浅析 邓卫峰	(231)
On Paul Davies and Eric Pearse's Success in English Teaching 王燕 周晋英	(233)
Language Learning through the Internet 张欣叶 林立	(235)
Environmental Education——The Cutting edge in Educational Reform 潘淑敏	(238)
Needs Analysis And Curriculum Development 周晋英 王燕	(241)

大学英语教学

试论如何培养外语知识技能的能力 刘旭亮	(244)
紧张地应对考试还是从容地完成教学 张青	(246)
提高大学公共英语课时效之刍议 柳静	(248)
改变非英语专业学生英语学习的聋哑状况 闫顺文 苑光明	(251)
调整教学方法,解决高校外语教学中的主要矛盾 路莹	(253)

成人英语教学法初探 姚凤梅	(256)
浅析大学英语 Guided Writing 的授课方法 张俊丽	(258)
英语教育理论、政策、方法	
搞好英语教学应把握的几个环节 史俊凤	(260)
适应形势、锐意进取 李赢	(262)
浅谈高校教学管理策略思想研究 李兵红	(264)
突破传统模式,开拓高校教育教学新局面 李秀梅	(265)
论知识经济与科教兴国 李秀梅	(267)
启蒙英语教育的思考 李文岩 林立	(269)
探讨思想教育规律 阮瑞霞	(273)
做好大学生思想政治教育工作 张艳燕	(275)
大学英语教学中的素质教育 范新民	(277)
英语课与素质教育 孙寅霜	(280)
从当前大学生考试作弊引发的几点思考 李兵红	(282)

音位理论与英语语音教学

王 梅

摘要:在语音教学中,应引入对音位理论的介绍,通过对汉英两种音位系统的对比分析,不仅可以使学生了解这两种系统的异同,而且可以帮助教师因材施教,对不同的学生进行不同的训练,提高语音教学质量。

关键词:音位理论 音段音位 超音段音位 对比分析 语音教学

语音教学是英语语言教学中的一个重要组成部分,学生只有掌握了良好的语音语调才能在英语交际中正确地理解别人与表达自己。而学生纯正的语音语调的形成不仅需要教师不断引导他们正确模仿,而且还需要教师在教学中引入对音位理论的介绍。音位理论贯穿在语音学的研究中,成为分析、描写语音系统最基本、最重要的指导原则。因此,彻底理解音位概念,灵活掌握音位原理,并把它应用于我们的外语教学中,对于提高我们的外语教学质量有着极为重要的意义。

那么,什么是音位呢?我们知道任何语言的声音都是千差万别,数目的无穷的,但从另外的一个角度来看,即从区别意义的功能来看,这千差万别的语音,又可以抽象概括为数目很小的一些发音单位。这些发音单位在谈话交际中是十分重要的。在同样的语音条件下,换一个音位就完全改变了词义。如 *came* 与 *game*, *light* 与 *night* 等一对对的词,都是由于 /k/ 与 /g/, /l/ 与 /n/ 之间的区别而意义完全不同的。由此可以证明, /i/ 与 /ɪ/, /k/ 与 /g/, /l/ 与 /n/ 等是不同的音位。而上述语音环境完全相同,只有区别词义的那两个音位不同的一对对的词,就叫做“最小音差辩义词对”。一般认为,英语中有四十几个元音、辅音,实际上指的是有四十几个音位。一个音位有不同的变体,在这些变体中,每个变体只出现在它特殊的位置,从不出现在其他变体的位置,所以叫做“互补分布”。如 [p] 与 [pʰ] 是音位 /p/ 的变体, /pʰ/ 只出现在词首,如 *pie*, 而 /p/ 则出现在 *s* 后,如 *spy*。为了使抽象的音位与具体的发音区别开来,音位用两条斜平行线表示,如 /t/ 与 /d/ 等。而具体的发音则用方括弧表示,如 [taɪd] (tied), 具体的发音单位叫“音素”,以区别于“音位”。

1947年,美国结构学派语言学家出版了《音位学》,把音位的概念进一步抽象,认为区别意义在元音、辅音方面是音色,也称之为“音段音位”,此外还有“超音段音位”,那就是音长、重音和音高。

各种语言的音位系统不同,各种语音特点在不同的语言中所起的作用也不同。一种语言中能区别意义的发音特点,在另一种语言中不一定能起同样的作用。在语音教学中,要把汉英两种语言的音位系统进行比较,并且按学生的错误,分析原因,找出解决的办法,这种对比分析要包括音段音位与超音段音位。

在音段音位方面,由于汉语音位系统中没有英语中的 [i, u, eɪ, ʌ, æ, θ, ʃ, ʒ] 音位,中国学生便用汉语中的近似音去代替,比如他们用 [i] 替代 [ɪ], 因为在汉语中它们不能区别词义。这样,他们就会把 “ship” 误读为 “sheep”。有时他们又会用 [ɪ] 替代 [i], 而把 “eat” 误读为 “it”。对于 [æ] 与 [ai], [θ] 与 [s] 也一样。中国学生往往把 “lack” 读为 “like”, “thing” 读为 “sing”, 从而不自觉地把他讲母语的习惯带到外语中去。

中国是一个具有很多方言的国家,不同方言地区的学生,又会出现不同的语音错误。湖南、湖北、四川、广东等地学生不能区分 [l] 与 [n], [l] 与 [n] 在他们的方言中是等同的。如果他们带着这个问题来读英语,就总会把 “light” 读为 “night”, 把 “life” 读为 “knife”。在西南地区没有 [ŋ] 音,那里的学生常用 [n] 来替代 [ŋ], 如把 “thing” 读为 “thin”, 把 “king” 读为 “kin”。在教学中,我们要尤其注意这一点。

汉英音节方面的比较也可以使我们看出我国学生读音困难的原因。英语中有辅音群,而汉语中则没有。汉语的音节都是单辅音后面紧跟着元音,所以我国学生常在辅音群中间加进元音,如把 “spring” 念为 [ˈspərɪŋ], 我国学生一般念不好词尾的辅音群,如 [-dl], 把 “middle” 念为 [ˈmɪdə]. 再有汉语普通话中出现在音节尾与辅音只有 n 与 ng 两个,而在英语中,除了 [h] 以外,所有的辅音都可以出现在音节尾,所以我国学生常在英语词尾的辅音后面加入元音,如把 “cold” 念为 [ˈkəʊldə].

更复杂的是对汉、英两种语言的超音段音位的比较分析。

汉语是“声调语言”，声调在汉语中可以起到辨义作用，如 mā, má, mǎ, mà(妈、麻、马、骂)。英语词无定调，一个词用什么声调念都不能改变词义，如“pen”这个词，不管念成[pēn], [pén], [pèn]或[pèn]，意思都是“钢笔”。这一点上我国学生念英语语词没有什么困难，而英美人念汉语词却会遇到很大麻烦。另一方面，英语是语调语言，英语句子中的词必须要受语调的支配。语调的调型表示说话人与口气和态度，有时能改变整个句子的意思。例如：“He didn’t lend his book to anybody.”与“He didn’t lend his book to anybody.”。第一句用降调，意思是“他不借书给任何人”，第二句用降升调，意思是：“他的书只借给某些人”。英语的单词没有固定的音调，因此词在句子中的起伏升降比较自由。而汉语因受声调的限制，声调不能随便改变，因而整个句子的语调起伏音域不宽，高低变化不大。因此我国学生念起英语来，语调一般比较平淡，不习惯念有表情的起伏很大的语调，也难学英国普通话中那种梯级下降的语调。

重音在汉语中不如声调重要，但在英语中却相反。重音不同可以造成英语词性的不同。通常一个词的名词重音在第一个音节上，而作动词时重音在第二个音节，如“rebel”与“re’bel”，中国学生必须时时注意这种情况。英语的句子重音由词的相对重要性决定的。

英语是一种“以重音计时”的语言。无论多音节词或语句都是以重读音节为主，而轻重音节交替出现。这种节奏有时也影响着重音的位置。比如“went”在“He went away.”中重读，而在“John went away.”中不重读。在讲话中，重读音节总是声调较高，时间较长，发音较清晰；轻读音节则一般声调较低，时间较短，发音较含糊。各个重读音节之间总是保持着大致相等的时间距离，所以重音之间的轻音节愈多，就要念的愈快。如“I think he ‘wants to go.” “I think that he ‘wants us to go.”与“I think it was an ‘excellent affair.”这三句话都有相同的重音节，但却有不同数量的非重读音节，而说这句话所用的时间大致相等。

汉语是“以音节计时”的语言，汉语每个字都有声调。除了轻读的语助词外，每个字所需的时间不会相差太大，没有英语中那种快速，含糊念轻音节的习惯。汉语这种说话习惯也影响着我国学生对英语特点的掌握。我国学生念一句英语总是习惯于把个个音节都清清楚楚地念出来，没有轻重音也没有节奏感，这样不单是听起来不象英语，更重要的是让说英语的本族人以为个个词都是重读，难以理解。

英语中音渡也能起辨义作用，例如：“a name”[ə’neim]与“an aim”[ən’em]就因衔接点或音渡不同而完全改变意思。这方面汉语的语音结构和发音习惯与英语就很不相同。汉语在谈话时是以“断奏音”的方式一个个连续出现的，加之每个音节都各有其声调，所以音节与音节之间的界限比较明显。英语在谈话时却以“连奏音”的方式进行，连续出现的音圆滑而无间断。我国的学生尤其是初学者，念英语的多音节词就不习惯用圆滑无间断的方式念，如把：“beautiful”念为[bju-’ti-ful]；念句子时也是一个个音节分开的。如“I am a girl.”念为[’ai-æm-’ei-ɡɜ:l]。这不单是发音不好的问题，而且会影响意义，妨碍交际。

好的发音不仅指能正确朗读每个音与每个词，而且包括在不同语境中，对重音、节奏、停顿与语调表达的正确性与流利性。这就要求我们一方面常做语音练习，多进行英语交际，另一方面具有语音方面的理论知识，对英汉语音结构的异同有一定的认识。这些理论知识可以帮助我们解决在语言交际中出现的一些问题，从而提高我们的英语水平。把音位理论引入英语语音教学是一个很重要也很实用的问题。

参考文献

- Herndon, H. 1976. A Survey of Modern Grammars Second ed. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
桂灿昆, 1980, 音位理论及其在英语语音口语教学中的应用, 《外国语》, 上海: 上海外国语大学出版社。
何善芬, 1987, 英语语音教学中英汉对比的几个方面, 《外国语》, 上海: 上海外国语大学出版社。
何善芬, 1985, 《实用英语语音学》, 北京: 北京师范大学出版社。
胡壮麟、刘润清、李延福, 1987, 《语言学教程》(英文), 北京: 北京大学出版社。

(作者单位: 河北师范大学外国语学院)

宽式音标与严式音标

谢 捷

摘要:英语中有两种音标:宽式音标和严式音标。宽式音标是一种比较笼统的标音方法,又叫音位标音法;严式音标是一种比较详细的标音方法,又叫音质标音法。严式音标比较复杂、严格,而宽式音标更简单、实用。所以,一般的语音学教科书、参考书、工具书及英语教学中很少使用严式音标,通常使用宽式音标。

关键词:宽式音标 严式音标 使用方法

学英语的人知道:在英语中注音标时可以把语音符号放在“/ /”或“[]”中。可是这两种音标在标音时是否有区别呢?如果有,那么区别何在?再者,这两种音标又该如何正确使用呢?经笔者调查,不但中学生、大学生甚至有些英语专业研究生对这三个问题都不太清楚。因此,笔者认为有必要讨论清楚。

先从音标的产生谈起。在英语中,由于拼写形式和读音有很大分歧,所以无法完全根据字母来读音。为了弥补这一缺陷,精确地学习语音,就要借助于一种注音的手段,于是便产生了一定数量的精确记录语音的符号,叫做“音符”(phonetic symbols)。如“study”这个词就用 s, t, ʌ, d, i 五个音标组合起来注音为/stʌdi/。这种注音的全部符号体系就叫做音标。study 是词的书写形式,也是正确的拼写形式;用/stʌdi/写在它的后面注音,这种形式叫做“语音转写形式”(phonetic transcription)。一些欧洲的语音学家为促进对语音学的研究于 1886 年成立了国际语言学协会(IPA—International Phonetic Association)。该组织设计了一套全世界各族语言都能适用的标音符号,即国际音标(IPA—International Phonetic Alphabet),于 1889 年首次公布,现已成为使用最广泛的语音转录系统(phonetic transcription system)。国际音标分宽式音标(broad transcription)和严式音标(narrow transcription)两种。英语的注音现在也使用国际音标。仍以 study 为例,上文中注的音标/stʌdi/属宽式音标;另外还可注为[stʌdi],属于严式音标。从音标上可以看出二者是有区别的。

那么区别是什么呢?这就需要我们首先了解音位(phonemes)和音位变体(allophones)的区别。许多语言学家都同意英语有 20 个元音(vowels)和 24 个辅音(consonants)。但事实上每一个音在不同的语音环境(phonetic context)中被实际发出时,成了多个不同的音。因此,人们实际发出的语音的数目事实上是无限的。例如:

- (1)前元音/æ/在发 at 这个词时比较短,在发 add 这个词时比较长,而在发 can 时就被鼻音化了等等。
- (2)舌侧音/l/在发 let 这个词时是清晰音,在发 tell、told 时是模糊音,而在发 please 时又成了清辅音等等。
- (3)爆破音/k/在发 key, kiss 时要舌位推前,在发 cop, cook, coo 时则要舌位后移,而在发 cup, curl 时,舌位正常,既不推前,也不后移。
- (4)爆破音/t/在发 top 一词时是送气音,在发 bottle 时,是舌边除阻音,在发 baton 时则是鼻腔除阻音。

然而,以英语为本族语的人(native speakers)依然认为英语中有而且只有一个前元音/æ/,一个/l/,一个/k/,一个/t/。并且他们依然坚持英语中元音和辅音的数量是一定的。为什么呢?答案是他们习惯地把所有他们可能发出的那些轻微地不同的音归为一定数量的小组。只要哪些音能把一个词和另一些词区分开,那么这些音就被认为属于一个不同的小组。用语言学术语讲,就属于不同的音位。音位具有可区别性和可对比性,也就是说,在发音时,用一个音位代替另一个音位就会改变意思。如:lap, cap, tap; lake, cake, take。/æ/, /l/, /k/, /t/, 这些音在发音时发出的音是彼此不同的,其发音部位和发音方式也是不同的。但每个音对其特定的语音环境来讲都是适当的。也就是说,他们是可预测的(predictable),是由其语音环境决定的,并受其周围的语音的规定。在它们各自的语音环境中,不能用其它音替换。所以不可能导致误解。在语言学上我们把这些语境变体(contextual variants)归为同一组,用同一字母标入音位音标(phonemic transcription):/æ/, /l/, /k/, /t/。换句话说,他们属于同一个音位,“语音系统中能通过语素区别意义的最小的语音单位”(the smallest contrastive linguistic unit which may bring about a change of meaning)(Gimson:1980:40)对音位系统的研究通常称作音位学(phonemics)。音位对立是互相的,可以起区别词素(词)意义的作用。不同的语言

有不同的音位及不同的音位系统。每个音位都包括一些相近的而不能构成对立的音素,这些音素叫做音位的音位变体(allophones)。某一个音位变体可以在一定语音环境中出现。语言环境决定音位变体。在单词 let, please, tell 中 /l/ 的发音就不同,分别为 [l], [ɫ], [ɫ̥]。因而这三个音位变体便属于同一音位 /l/。

在标注严式音标时,需要在语符号上加附加号(Diacritics)。常见的附加符号如下:

[..] 中央元音化(centralization), 如:[a]

[ɪ] 较开元音(more open quality), 如:[O]

[.] 较闭元音(closer quality), 如:[ɔ]

[_o] 清化(devoiced),如:[z]

[1] 成节音(syllabic consonant), 如:[n], [ŋ]

[+] 舌位推前(advanced variety), 如: [k]

[-] 舌位后移(retracted variety),如:[t][w] 唇音化(labiolization),如:[k][j] 硬腭化(palatalization),如:[tʃ][n] 齿音化(dental articulation),如:[t][h] 送气(aspiration),如:[p^h][=] 不送气(unaspi-

rated), 如: [pⁿ] 软腭化(velarization), 如: [[tⁿ]] [m] 鼻腔除阻(nasal release), 如: [pⁿ] [n] 鼻腔除阻(nasal release), 如: [tⁿ] [ʔ] 舌边除阻(lateral release), 如: [tⁿ] [T] 听不到的除阻(non-audible release), 如:

[ˈ] 主重音(indicates that the following syllable bears the primary accent)

[,] 次重音 (indicates that the following syllable bears the secondary accent)

[*] 音标错误(indicates that the following transcription is wrong)

/ / 宽式音标或音位标音法 (broad transcription or phonemic transcription)

[] 严式音标或音质标音法 (narrow transcription or phonetic transcription)

要开口大一些；(2)比较鉴别不同语种的同类音，例如汉语[i]是[i̯]——比英语的[i:]更高一些等。所以一般的语音学教科书、参考书及工具书很少使用严式音标，而使用宽式音标，因为它既简单又实用。一般教学中当然也是使用宽式音标了。

胡壮麟,刘润清,李延福,1992,《语言学教程》,北京:北京大学出版社。

劳允栋,1983,《英语语音学纲要》,北京:商务印书馆。

(作者单位:河北师大外国语学院)

优选论与最简规则在语法教学中的一种应用

路继伦

摘要:本文提出了一种新的教学方法,“寻找最简语法规则”教学法,将某些语言学理论,如优选论、最简规则等用于语法课中,既增加了趣味性,又使学生较快、较正确地掌握了语法现象,同时,也培养了学生分析、解决问题的能力。

关键词:语法教学 优选论 “最简语法规则” 语言学理论 培养能力

“寻找最简语法规则”的教学法,借鉴了“优选论”及“最简方案”等语言研究理论的某些基本观点,启发学生参与语法教学,从而提高语言能力及整体素质。

英语学习中最让学生感到枯燥无味的课程恐怕要算是语法课了。那么,语法学习是否有必要呢?语法教学是否就只能枯燥无味呢?我以为前者是肯定的,后者是否定的。

90年代初期,国际上语言学界出现了一种新的研究方法——优选论。在英语语法教学中我们将这一理论的观点和方法以及其它一些语言学理论的观点和方法借鉴过来,形成“寻找最简语法规则”的兴趣教学法。这一方法是指在学习某一语法现象的时候,启发学生运用已掌握的语言知识和实际语言能力来找出解释这一语言现象的规则。根据乔姆斯基“最简方案”理论,“有些东西是多余的,而且是有害的。也就是说,没有它们,人们会做得更好。”(路 1999)因此,这里的规则应是自然的、最简的和优选的。我们说的优选是指相对来说最好,它可能目前也不能毫无例外的解释有关这一语法现象的一切语言现象,但它的解释性应该是最好的、最简单的。“‘优选论’提出的办法是用概念上简单而作用很大的制约条件相互作用,具体说,是不同语言按不同次序将制约条件排列成不同的严格优势层级。根据这一层级每个制约条件,比等级低于它的制约条件享有绝对优先权。”(王 1995)也就是说我们所找出的任何一条规则都有可能例外(当然无例外最好),那么相对于这一规则,例外越少就越好,即解释性就越强,也就为最优选的。

“寻找最简语法规则”的兴趣教学法具体可以分为三步:

(1)让学生(可在教师帮助下)就某一语法现象给出一些他们所知道的正确的英语用法(与此同时也就复习了他们所学过的语言知识),并提出问题。

(2)老师可以有目的指导学生根据所给出的实际语言现象找出一条或几条规则,这些规则可以解释我们要讲解的语法现象。这一步骤尤为重要,它是启发学生自我学习,提高分析问题和解决问题的能力,加强全面素质培养的重要一环。同时,让学生们开动脑筋寻找其中的规则,就好比是在做游戏,使学生对于语法学习产生兴趣。

(3)引导学生仔细观察和分析所得出的各种语法规则,进一步找出相对简单的、解释性强的最优选规则。这里我们以英语“非真实条件句”这一语法现象的学习为例。

在过去传统语法教学中,讲到这一现象时常常是讲得非常仔细,面面俱到,可学生却感到很难掌握,在实际应用当中常常出现这样和那样的错误。由于讲得过于细,过于多,学生记不住也容易混。学生要完全弄明白并且正确运用这一语法现象,需要花费很长时间。在讲解“非真实条件句”的动词形式的时候,常常会这样讲解:1. 从句中用一般过去时,主句用 would + 动词原形;2. 从句中用过去完成时,主句用 would + have + 过去分词。当条件从句和主句表达的动作时间不一致时,动词形式就更为复杂,即错综时间条件句。这样又需列出 1, 2, 3 等许多形式。这样的教学方法一是死板,不能启发学生开动脑筋参与教学。二是这些条条框框非常多,如果只是一般情况下的前两条规则倒也好办,可是又出现了错综条件句。学生学起来就感到非常吃力,他们会觉得没有规律可循,因为任何一句话都有可能是在时间上是错综的,换句话说 1. 条件从句用过去式,主句也不一定用 would + 动词原形。2. 条件从句用过去完成时,主句也未必就用 would + have + 过去分词形式。更何况学生根本就不清楚条件从句什么时候用过去式,什么时候用过去完成时。如果采用我

们的“寻找最简规则”的方法,恐怕会简单明了些。

1. 我们可以先让学生自己给出或老师帮助给出诸如以下的正确句子:

I would certainly go with you if I had the time.

He would be here now if it had not rained just now.

You could have done better if you had been more careful.

2. 学生通过观察上面这些句子来找出解释这些句子的规则。当然学生给出的这些规则有可能不能完全解释或是不能很好地解释“非真实条件句”这一语法现象,但学生毕竟自己动脑筋参与了教学活动,加强了问题的思考,分析和解决问题的能力得以锻炼。

3. 老师可以适当给予正确的启发和引导,对学生所找出的各个规则加以评判,最后我们可得出这样的结论:“非真实条件句”的谓语动词要用过去来表示。其具体操作可为两条规则:(1) 条件从句的谓语动词要用其相关真实条件句的动词形式的过去。(2) 根据意义的表达,主句要在原真实句的谓语动词前加上情态动词 will (或 can, may 等) 的过去式。

如:1. I would certainly go with you if I had the time.

真实条件句为: I will not go with you, for I do not have the time.

根据规则(1)变为: I will go with you if I had the time.

根据规则(2)变为: I would go with you if I had the time.

2. He would be here now if it had not rained just now.

真实条件句为: He is not here now because it rained just now.

根据规则(1)变为: He is here now if it had not rained just now.

根据规则(2)变为: He would be here now if it had not rained just now.

3. You could have done better if you had been more careful.

真实条件句为: You did not do better for you were not more careful.

根据规则(1)变为: You did better if you had not been more careful.

根据规则(2)变为: You could did better if you had been more careful.

(could 后不可跟 did, 故应改为 have done)

进而得到: You could have done better if you had been more careful.

这样我们只需两条规则便可解释“非真实条件句”的几乎所有的现象,它不仅可解释一般的非真实条件句,也可解释错综时间条件句的情况。我们也不必再把一般的非真实条件句和错综时间条件句分开来了。事实上,恐怕它还可以应用到其它虚拟语气句型中。

我们用这种方法进行语法教学已有三年了,其效果大大好于过去的方法。

1. 活跃了课堂教学气氛,使同学们参与了教学,开动了脑筋。学习语法的兴趣得到了恢复和培养。各自解决办法的提出,使学生的劳动和能力得到了肯定,增强了自信和竞争意识。

2. 学生的观察力提高了,可提出问题了,探索、求知欲望增强了。分析问题、解决问题的能力都得到了提高。一个学期的时间,就可看到学生由不知从何处入手到基本能提出较完善的解决方案的变化。

3. 最简单的、解释性最强的优选规则的学习,提高了学生的实际运用语言能力,提高了学生联想、解决语言问题的能力,在其它的语言现象的学习中可以举一反三,从而加强了学生英语及全面素质的培养。

4. 学生同时初步了解了一些现代语言学研究理论,这对今后学生的语言学习及研究极为有益。

参考文献

路继伦:1999,“乔姆斯基论‘最简方案’及语言学的未来”,《语言教学与跨文化交际》(上) 航空工业出版社,1999年3月。

王嘉龄:1995,“优选论”,《国外语言学》,1995年第1期。

(作者单位:天津师范大学外国语学院)

表示被动意义的主动结构分析

芦鸿芝

摘要:主动结构表示被动含义是英语中的一个特殊现象,我们发现学生在写作和翻译方面以及在文章理解方面都会遇到这方面的问题。本文从句型结构和一些动词入手对此加以分析,希冀能为提高英语教学提供帮助。

关键词:主动结构 被动含义

英语的语态形式与其语义不总是一致的,不是所有的主动结构都表示主动意义。我们在教学中经常发现许多学生忽略这一语法现象,本文拟就这一现象作一分析。

一、主动结构表示被动意义

1. 某些动词的进行时态表示被动意义。常见的这类动词有:do, cook, roast, bake, print, brew, copy, reprint, bind, fill, store, work out 等等。例如:

a. The fish is roasting in the oven.

b. The books are reprinting.

此时句中的主语都是指物,而不能指人,常出现在日常用语或行业的专门用语中,通常不能随意使用。

2. 表示被动意义的动名词。与之常用的动词有:be worth, want, need, require, deserve, bear 等,例如:

a. He deserves praising.

b. The boy's hair needs cutting.

3. 表示被动含义的动词不定式

(1) be + 不定式

某些做表语用的不定式,常用主动形式表被动含义,这些结构常用在一些习惯用语中,不定式和句中的主语是逻辑上的动宾关系。例如:

a. You were to blame for the accident.

b. This house is to let.

在这类句型的句子中,不定式均可改为被动形式。(如:to blame 可改为 to be blamed)

(2) 名词/代词 + 不定式

当不定式为名词或代词的定语时,常用主动结构表示被动含义。在这类句子中,不定式与其修饰的名词或代词有动宾关系,例如:

a. She gave the poor children some books to read.

b. I have a complicated question to answer.

(3) There be + 名词/代词 + 不定式

在这一句型中,不定式作名词或代词的后置定语,当不定式与其所修饰的名词有动宾关系时,不定式可以用主动语态,也可以用做被动语态,例如:

a. There is not time to lose (to be lost).

b. Are there any more items to put on the agenda? (to be put on the agenda)

(4) be + 形容词 + 不定式

在这一句型中,有时主语是不定式结构的逻辑宾语,这时应用主动形式表示被动含义。

a. That question is very easy to answer.

b. The water is too hot to drink.

适用此句型的形容词较多,最常使用的有 amusing, cheap, dangerous, difficult, easy, pleasant, nice 等

二、特殊结构

(1) be + under + 名词 这种结构表示事情“在进行中”,起着相当于被动语态的作用,如:

a. John's mother is under treatment in hospital.

b. His watch is under repair.

(2) 与介词 for, beyond, past, in need of 连用表示被动含义。

a. The pain was almost past bearing.

b. Her ignorance is past believing.

三、表示被动含义的主动动词

1. 系动词没有被动形式,另外表示感觉的动词也没有被动形式,如: feel, hear, see, smell, taste, sound 等,这类动词表示的是一种感觉,而非主动动作。

a. The flower smells sweet.

b. The dish tastes too much of garlic.

2. 一些常与 well, fine, quite, easily, perfectly, oddly, badly 等程度副词连用的动词,如常见的 read, write, wash, clean, burn, cook, drive 等。

a. The car drives well.

b. The sentence reads oddly.

应该特别注意的是,这类句子的主语只能是事物,不能是人(blame)除外。另外,当用做及物动词时,这些动词均可用做被动语态。

3. 一些常与 can't, won't 连用的动词多表示被动含义。例如

a. The material won't wear.

b. The stone can't move.

四、特殊词汇用法

有一部分的主动结构和被动结构在意义上几乎是相同的,这种现象出现在主语是逻辑上的宾语,如:

The boat upset. /The boat was upset. 这类动词用于被动意义有下面三种情况。

1. 省略了作为宾语的反身代词,例如:

He dresses (himself) elegantly.

2. 由形容词派生而来的动词与及物或不及物的动词用法没有区别。例如:

a. The room filled up rapidly.

b. The room was filled rapidly.

c. His shirt was dried in the sun.

3. 动词本身的含义可以做被动或主动,意义无大差别。这类动词有 begin, end, move, roll 等。

a. The war began in Belgium.

b. The war was begun in Belgium.

这种用法也可以应用到其它动词。例如:

a. These plans are working out. (or : These plans are being worked out.)

b. This cake doesn't break evenly. (or : This cake can't be broken evenly.)

这些被动含义的主动结构及相关的动词用法需要我们平时的积累和认真分析。只有这样才能掌握并在工作学习中灵活运用。

参考文献

伦道夫·夸克, 1989, *A Comprehensive Grammar of the English Language*, 华东大学出版社。

毕勤胜, 1995, 《英语疑难大全》, 天津大学出版社。

(作者单位:北京现代职业学校)

科技英语中“数量”的概念及其表示

宋鸿鸣

内容摘要:本文对“数词”在科技英语中的使用进行了比较系统的归纳,对数量的概念这一问题进行了分析和阐述从而使这一复杂的问题得以理性化,而且通过原著的一些实例,使读者更能深刻地理解在科技英语中“数量”的概念及其表示的某些方法。此外,对于不可直接“量化”问题也进行了详细的论述;对于那些应该避免的用法也进行了强调。

关键词:数量、表示、度量、单位词

在英文写作和英汉互译时我们常常会遇到如何表示“数量”这一问题,尤其在科技英语中学习中的这一问题难以避开的。这里所说的“数量”是对英语中的“单数”、“复数”而言。

一、概念问题

在英语中,通常是在“可数名词”范围中讨论“单数”和“复数”的,但是,如果对何为“单数”、何为“复数”这一问题搞不清,在实际工作中就有可能产生某些不该犯的错误。在我国对“单数”和“复数”的理解常出现以下两种似是而非的理解:

一种理解是:等于“1”的数是“单数”;等于或大于“2”的数是“复数”。这种理解不完善之处在于:在人们的生产和生活实践中,我们有可能接触到的数字是形形色色的。如果按照这种理解我们不妨用数学公式来表示即 单数=1;复数>2

这就很容易使人们提出以下两个疑问

1. “1”和“2”之间的数是什么数?
2. 小于“1”的数是什么数?

产生这种“单复”概念的原因很简单,那就是在我们初学英语时接触到的数字总是“1”或大于等于“2”的自然数。例如:

Mary has got a good idea to get two piggy banks on Christmas Eve. 为了在圣诞前夕得到两个小猪储蓄罐,玛丽想出了一个好主意。

原文中的 a good idea and two piggy banks 就是我们最常见的“1”和“2”。但这并不等于说因而就可以得出上述“单复数”概念的结论。

我们再来看一看由 John Swales 撰写的 Writing scientific English(科技英语写作)一书中的例句:

Women are usually 1.50 meters (high). (注:该括号里的 high 一词原文并没有给出,要求学习者填出该词。)不难看出 1.50 这个数是“1”和“2”之间的数,但 meters 是以复数形式出现的。

This pen (has a length of) 0.8 centimeters. 在这句中,0.8 是一个小于“1”的数,而 centimeters 却仍以复数形式出现。

另一种理解是:当一个数的绝对值属于下面这个等比递减数列中的任何一项时这个数就是单数;反之,如果一个数的绝对值属于下面这个等比递减数列中的任何一项而且不是零,那么这个数就是复数。这个等比递减数列是:1, 0.1, 0.01, 0.001, 那么,这个看似更严谨的陈述又存在着什么缺欠呢?

在最新修订的《朗文当代英语词典》中的 centimetre 词条中对 centimetre 的英文解释是: a measure of length equal to 0.01 metres or 0.4 inches。这里的 metres 仍是以复数形式出现(尽管它前面的数字是 0.01)。

在 John Swales 的 Writing Scientific English 一书中也可以发现同样的证据:

Standard writing paper (is) 0.1 millimetres (thickness). 虽然该句中的数字是 0.1,但却以“复数”形式出现。

由此可见,上述这个观点也和权威工具书相左。很明显,这些人对数量的理解存在着欠缺。在给“单数”、“复数”下定义之前,应该认识到“单数”、“复数”本是具有相对含义的不同概念,理解了其中的一个概念,另一个就迎刃而解了,因此我们通常可以用下面的陈述表示“单数”概念:

在可数名词范围内,表示单位一概念的数量称之为“单数”;那么,“复数”概念就不言而喻了:表示不包括零

的非“单数”概念的数量称之为“复数”。

要注意的是,英文中的某些“习惯表示”,对于上述概念来讲,我们把这些“习惯表示”称之为“例外现象”;最典型的“习惯表示”就是 half 一词的使用,例如:half a day, half an hour 等短语就不能理解成:“半天就是 0.5 天;半小时就是 0.5 小时,从而就应该使用复数”,因为在 day 和 hour 前已分别使用了表示“单数”含义的不定冠词 a 和 an。

二、数量的具体表示

概念问题解决了,接下来就该讨论“数量”应该任何表示,在科技英语中通常使用 be 和 have 的“一般现在时”的形式表示,使用 be 和 have 常用的句型是:

1. 主语 + be + 具体数字 + 度量单位(度量单位有“单复数”变化) + 表示“维”等概念的形容词。例如:

The carpet is 3 metres long.

The box is 0.50 metres wide.

2. 主语 + have/has + a(n) + 表示“维”等概念的名词 + of + 具体数字 + 度量单位(度量单位有“单复数”变化)例如:

The tallest building in the street has a height of 60 meters.

This river has a depth of 4.5 metres. 该句也可以写成:

The depth of the river is 4.5 metres.

常用这一句型来表示“维”概念的短语有:

a height of... / a depth of... / a length of... / a weight of... / a width of... / a thickness of... 等。以上两种句型通常可以交换使用。

此外,还有一点需要注意的是:“度量单位”如果以缩写形式出现,在英文中,缩写的“度量单位”用单数形式表示。例如:

The water towers have a height of 35m.

The length of the pen is 12 cm.

当表示“二维”、“三维”(即“平方”、“立方”概念)的“度量单位”如果以缩写形式出现,在英文中,缩写的“度量单位”也用单数形式表示。例如:

“9 立方米”英文写成 9m³;“27 立方米”写成 27m³。

但是,这种单数形式的“度量单位”的缩写形式仅仅适用于书写,如果我们去朗读的话,仍然需要用相应的复数音素来表示。例如:

“0.386m²”读成 0386sq metres;“0765m³”读成 0765cu metres。

还有一点要说明的是:汉语中的某些表示“维”概念的词以及某些表示“度量单位”的词已经变成了英语的外来语;也就是说这些汉语的词已经音译成英文。例如:丈、尺、寸、元、角、分、顷、亩等。这些词在英文中常以斜体字形式出现,而且不论这些词的前面出现多大的数字,这些斜体字通常都以“单数”形式出现。例如:20 yuan;40 mu 等。但是,在“公制”体系中的“度量单位”仍然需要保持数的变化。例如:0.405 hectares (0.405 公顷);10.1168 acres (10.1168 公亩)等。

在生产和生活实践中我们还可以使用下面的几种表示数字的方法:

3. 主语 + 表示“沸点”、“冰点”、“重量”等含义的动词 + 介词 + 数字及其它。例如:

The bottle weighs 160 gm.

Water boils at 100 C. 该句也可以写成:

Water has a boiling point of 100 C.

4. “正确表示”与“非正确表示”

当我们想表示的数字是个确切数值,或者想强调某个数值的巧合性的时候,通常使用 exactly 或者 just 等词来表示。例如:

X = 3.00 cm X is exactly 3 cm long.

over / slightly over / a little over / about / some / approximately / under / slightly under / a little under 等。